



A SELECTION OF PICTURE BOOKS IN HEBREW TRANSLATION

Available at the Ratner Media & Technology Center
of the Jewish Education Center of Cleveland
2030 S. Taylor Rd. Cleveland Hts., OH 44118
216-371-8288 www.jecc.org

Beck, Andrea. *Elliot Ofeh Oogah*. Korim, 1999.

Elliot Bakes a Cake. Kids Can Press, 2000.

An engaging series of picture books about a moose and his animal friends for preschool – primary. Other Elliot stories include: *Elliot Mechapes (Elliot Digs For Treasure)*; *Elliot Poched Ba-Lila (Elliot Is Afraid At Night)*; *Elliot Ba-S'fina Ha-T'rufa (Elliot In The Scrambled Boat)*, all published by Korim.

Bemelmans, Ludwig. *Madeline*. Modan, 1996.

Madeline. Viking, 1939, 1960.

“In an old house in Paris that was covered in vines, lived twelve little girls”...one of whom is everyone’s favorite, Madeline. For preschool - primary.

Bridwell, Norman. *Clifford, Ha Gadol Adom Kelev*. Sifriat Poalim-Hakibbutz Meuchad, 2004.

Clifford, the Big Red Dog. Cartwheel, 2002.

Clifford's Yom Ha'eym Ha'Sameah. Sifriat Poalim-Hakibbutz Meuchad, 2005

Clifford's Happy Mother's Day. Cartwheel, 2001.

Clifford is a favorite picture book character with preschoolers.

Brown, Marc. *Artur Kotev Sipur*. Nemashim, 2003.

Arthur Writes a Story. Little Brown, 1998.

Bright ink-and-watercolor illustrations offer appealing views of Arthur's home, school and friends.

Other Arthur stories translated into Hebrew include:

Artur Vihashen Hamitnadnedet (Arthur's Loose Tooth), published by Nemashim; *Artur U-Mesibat Ha-Pijamot Harishona (Arthur's First Pajama Party)*, published by Modan. For primary grades.

Brown, Margaret Wise. *Layla Tov Yareach*. Adama, 1983.

Goodnight Moon. HarperCollins, 1947

A beloved classic about a little rabbit who is gently persuaded to fall asleep after saying good night to everything in his room. For preschool.

Brown, Margaret Wise. *Arnavon Boreach Meybayit*. Sifriat Ma'ariv, 1998.

The Runaway Bunny. HarperCollins, 1942.

The comforting story of a bunny's imaginary game of hide-and-seek and the lovingly steadfast mother who finds him every time. For preschool.

Carle, Eric. *Hazahal Haraev*. Sefirat Poalim, 1969

The Very Hungry Caterpillar. Philomel, 1983.

He has a lot of growing to do so the caterpillar eats through page after page until he is full. Beautiful illustrations and die cut shapes add to this popular book's appeal. For preschool and primary. Other books by Eric Carle translated into Hebrew include: *Mikaf Regel V'ad Rosh, (From Head to Toe)* and *Halipushit Haatzbanit (The Grouchy Ladybug)*, both by Modan Publishing.

Falconer, Ian. *Olivia Matzilah Et Hakirkas*. Machbarot Lesiforet, 2001.

Olivia Saves the Circus. Atheneum, 2001.

Olivia is a one pig show in this three ring circus story. She was introduced to young readers in *Olivia (Olivia)*, also published by Machbarot Lesiforet. For preschool – primary.

Fox, Mem *Noam Mechapes Zichronot*. Urim, 2002.

Wilfred Gordon McDonald Partridge. Kane/Miller, 1984.

A heartwarming story about a little boy who learns about memory from old people in a near-by retirement home. For primary grades.

Hill, Eric. *Pinuki: Eyfo Pinuki?* Schocken, 1983

Where is Spot? Schocken Books.

One of many lift-the-flap books about a curious puppy and his adventures. Other titles include:

Pinuki Holaych Layam (Spot Goes to the Beach); *Pinuki Yodea Yispor (Spot Knows How to Count)*; *Pinuki Halach L'gan (Spot Goes to Kindergarten)*; and *Pinuki Halaych Li-Msiba (Spot Goes to a Party)*, all published by Schocken. For preschoolers.

Johnson, Crockett. *Aharon Vehaiparon Hasagel*. Modan, 1983.

Harold and the Purple Crayon. HarperCollins, 1955.

"One night, after thinking it over for some time, Harold decided to go for a walk in the moonlight." So begins this gentle story that shows just how far your imagination can take you. For preschool and primary.

Joosse, Barbara M. *Eema, Aht Ohevet Oti?* Keter, n.d.
Mama, Do You Love Me? Chronicle, 1998.

A beautifully illustrated picture book about an Eskimo child and her mother. For babies and preschoolers.

McCloskey, Robert *Panu Derech L'Barvezonim.* Zemurah-Veitan, 1998.
Make Way for Ducklings. Puffin reprint, 1999.

A beloved classic about a pair of ducks who raise their ducklings in the Boston Public Gardens. For primary grades.

Parr, Todd. *Li-he-yot Cher zeh Beseder.* Keter, 2001.
It's O.K. to be Different. Children's Press, 1986.

Delivers its important messages of acceptance, understanding, and confidence in a child-friendly package. For primary grades.

Sendak, Maurice. *Erets Yetsurey HaPere.* Keter,
Where the Wild Things Are. Harper and Row, 1963

A little boy named Max, who is sent to his room for making mischief, tames the wild things who live there. A masterpiece of children's literature! For preschool – primary.

Dr. Seuss. *Hatul Taalul.* Keter, 1957.
The Cat in the Hat. Random House, 1957.

Other stories by Dr. Seuss in Hebrew include *Chatul Sha'alul (The Cat's Quizbook)*, *Sefer Ha-ayin (The Eye Book)*, and *Ha-Lorax (The Lorax)*. For preschool – primary.

Siyani, Simcha. **Rumia u-Marida ha-K'shmim.**
Rumia and the Magic Carpet. D'fus Chemed, 1998.

A folktale from North Africa, with a hand puppet of Rumia to enhance the story. For primary grades.

Slobodkina, Esphyr *Kovaim Lechira.* Am Oved, n.d.
Caps for Sale. HarperTrophy, 1987 (reissue).

"Monkey see, monkey do" helps a peddler get back all of his caps. A classic for preschoolers.

Taback, Sims *Ha'me'il ha'mooflah Shel Yosef.* Kinneret, 2001
Joseph Had a Little Overcoat. Viking, 1999.

A vividly illustrated, die-cut version of a Yiddish folktale; winner of a Caldecott Medal. For preschool and primary.